



FESTIVAL

PRINTEMPS

DES ARTS 11 MARS —
— 11 AVRIL 2021

DE MONTE-
CARLO

Sous la présidence de S.A.R. la Princesse de Hanovre

Le festival Printemps des Arts
remercie chaleureusement les ayants
droit de **Polixeni Papapetrou** et
la galerie Jarvis Dooney pour l'utilisation
de la photographie en couverture,
«The Wanderer» (2009).

PRINCIPAUTÉ
de MONACO

 **Rothschild**
Martin Mauret

LES THÈMES DU FESTIVAL

ÉCOLE DE VIENNE

PORTRAIT FRANZ LISZT

MUSIQUE FRANÇAISE

LE CLAVECIN DANS
TOUS SES ÉTATS

THÉÂTRE MUSICAL

POUR QUI POURQUOI ?

Ce festival est construit depuis 37 années pour vous, public.

Osez venir entendre des choses que vous n'entendez pas forcément dans les médias, des musiques de toutes les époques, des événements originaux, dans toutes sortes de lieux.

Ce festival est un dépaysement pour le plaisir d'écouter et pour remplir des souvenirs heureux pour longtemps.

Avec les plus grands artistes reconnus ou pas encore, des orchestres prestigieux, le festival offre une ouverture sur l'international.

Dans des conditions de confort avec des prix doux (15€ pour tous les concerts*) et une attention particulière à la sécurité sanitaire pour continuer à venir au concert sans soucis.

Nous vous attendons avec plaisir,

Marc Monnet

conseiller artistique du festival

* Prix pour l'ensemble des concerts sauf le concert d'ouverture et l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

La collection CD du label Printemps des Arts vous permet de revivre les moments inoubliables du festival! En vente certains soirs de concerts, chez tous les bons disquaires (UVM Distribution), sur notre site printempsdesarts.mc ainsi que sur les plateformes d'écoute et de téléchargement!



Dédicaces à l'issue du concert du vendredi 19 mars à 20h30 — Opéra Garnier



Dédicaces à l'issue du concert du jeudi 1^{er} avril à 20h30 — Opéra Garnier

SORTIES MARS 2021

With the Printemps des Arts label CD collection you can relive unforgettable moments of the festival! The CDs are on sale during the evening of certain concerts, on our site printempsdesarts.mc and via the online music streaming and download sites.

La collezione CD dell'etichetta Printemps des Arts vi permette di rivivere i momenti indimenticabili del festival! In vendita alcune sere di concerto, sul nostro sito printempsdesarts.mc nonché sulle piattaforme d'ascolto e di download.

11 MARS — — 11 AVRIL 2021

JEU 11 MARS	20H30	CONCERT	Orchestre National de France p.11
VEN 12 MARS	18H30	RENCONTRE	Corinne Schneider p.13
	20H30	CONCERT	Solistes de l'Ensemble intercontemporain p.13
SAM 13 MARS	20H30	CONCERT	Ensemble intercontemporain p.15
DIM 14 MARS	18H	THÉÂTRE MUSICAL	Sebastian Rivas p.17
VEN 19 MARS	18H30	RENCONTRE	Corinne Schneider p.19
	20H30	CONCERT	Beatrice Berrut p.19
SAM 20 MARS	9H-12H	MASTER-CLASSE	Bertrand Chamayou p.21
	18H30	RENCONTRE	Nicolas Dufetel p.21
	20H30	CONCERT	Chœur de la Radio lettone p.21
DIM 21 MARS	11H30	RENCONTRE	Bertrand Chamayou p.23
	18H	CONCERT	Bertrand Chamayou p.23
VEN 26 MARS	18H30	RENCONTRE	Frédéric Durieux p.25
	20H30	CONCERT	Quatuor Tana p.25
SAM 27 MARS	18H30	RENCONTRE	Emmanuel Hondré p.27
	20H30	CONCERT	Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo p.27
DIM 28 MARS	18H	CONCERT	Quatuor Zemlinsky p.29
JEU 1 ^{ER} AVRIL	20H30	CONCERT	Aline Piboule p.31
VEN 2 AVRIL	16H-19H	MASTER-CLASSE	Vincent Lhermet p.33
	18H30	RENCONTRE	Arno Fabre, Marc Monnet p.33
	20H30	THÉÂTRE MUSICAL	Arno Fabre p.33
SAM 3 AVRIL	11H30	RENCONTRE	François-Xavier Roth, Gérard Pesson p.35
	20H30	CONCERT	Les Siècles p.35
DIM 4 AVRIL	18H	CONCERT	Marie Vermeulin p.37
JEU 8 AVRIL	18H30	RENCONTRE	Annick Dubois p.39
	20H30	CONCERT	Pierre Hantaï p.39
VEN 9 AVRIL	16H-19H	MASTER-CLASSE	Andreas Staier p.41
	20H30	CONCERT	Olivier Baumont p.41
SAM 10 AVRIL	20H30	CONCERT	Andreas Staier p.43
DIM 11 AVRIL	16H30	RENCONTRE	Laetitia Le Guay-Brancovan p.45
	18H	CONCERT	Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo p.45

Programme sous réserve de modifications.

LA CRÉATION AU FESTIVAL

Cette année la création est à l'honneur avec quatre nouvelles œuvres! La parole est aux compositeurs, chacun avec sa propre singularité, nous proposant des mondes sonores qui leur sont propres. Sebastian Rivas a imaginé une œuvre sensualiste (*Snow on her lips...*) pour une performer, trois poupées et quatre instrumentistes auxquels s'adjoignent divers objets, l'électronique et des projections vidéo; Frédéric Durieux livre son deuxième quatuor à cordes (*Diario Ellittico*); Gérard Pesson s'est laissé séduire par les sonorités inouïes de l'accordéon auquel il a consacré un concerto (*Chante en morse durable*); tandis que Marco Stroppa livre *Six études paradoxales* pour piano solo. Des rendez-vous de découverte à ne pas manquer.

This year, creation has pride of place, with four new works! Four composers have the floor, each with his individual voice and unique sound world. Great discoveries not to be missed!

Quest'anno la creazione ha un posto d'onore con quattro nuove opere! La parole è data ai compositori, che, ognuno con la propria singolarità, ci propongono dei mondi sonori che gli sono propri. Degli appuntamenti di scoperta da non mancare.

DIMANCHE 14 MARS
18H TUNNEL RIVA
Sebastian Rivas

Snow on her lips...
Monodrame pour une performer, trois poupées et quatre manipulateurs
Création – commande
Printemps des Arts
de Monte-Carlo

SAMEDI 3 AVRIL
20H30 AUDITORIUM
RAINIER III
Gérard Pesson

Chante en morse durable
Création pour accordéon et orchestre – commande
Printemps des Arts
de Monte-Carlo

VENDREDI 26 MARS
20H30 OPÉRA GARNIER
Frédéric Durieux

Diario Ellittico
Création pour quatuor à cordes – co-commande
ProQuartet et Printemps des Arts de Monte-Carlo

DIMANCHE 4 AVRIL
18H OPÉRA GARNIER
Marco Stroppa

6 études paradoxales
Création pour piano
– commande Printemps des Arts de Monte-Carlo

GÉRARD PESSON, UN COMPOSITEUR EN RÉSIDENCE

À la manière de Proust, Gérard Pesson ne cesse d'inventer des mondes : des univers sonores pétillants et virtuoses mais aussi des mondes de récits car il écrit des textes qui sont le portrait de ceux qui l'entourent. Gérard Pesson aime les gens qui l'écoutent : sa musique est une confidente.

Like Proust, Gérard Pesson constantly invents worlds – sparkling and virtuoso sound worlds, yes, but also story worlds, since he is always writing pieces that are portraits of those around him. Gérard Pesson likes people who listen to him and he confides in them with his music.

Come Proust, Gérard Pesson inventa dei mondi: degli universi sonori spumeggianti e virtuosi, ma anche dei mondi di racconti poiché non smette di scrivere dei testi che sono il ritratto di coloro che lo circondano. Gérard Pesson ama le persone che lo ascoltano: la sua musica è une confidente.

**Musiques en prélude
aux concerts dans
le cadre de la résidence
de Gérard Pesson, par
les jeunes musiciens
des conservatoires**

VENDREDI 19 MARS
20H30 OPÉRA GARNIER

Stravinskiana I-II-III
Midi/monfort

Daniel Hood piano

Gym à la noix

Alicia Goncalves piano

Sans vent

**Alicia Goncalves
et Daniel Hood** pianos

Élèves de l'École
municipale de musique
de Beausoleil

JEUDI 1^{ER} AVRIL
20H30 OPÉRA GARNIER

Adieu

Paul Salard piano

*La lumière n'a pas de bras pour
nous porter* pour piano
amplifié

Albertine Monnet piano

Élèves du Conservatoire
à rayonnement régional
de Nice

DIMANCHE 4 AVRIL
18H OPÉRA GARNIER

Origami Chopin

Jeux d'os aux capucins

Lily Malivel piano

Speech of clouds

Stella Almondo piano

Élèves du Conservatoire
à rayonnement régional
de Nice

DIMANCHE 11 AVRIL
18H AUDITORIUM
RAINIER III

Bazoumana yo

Ed Precious piano

*Trois mains vertes
sur de vieux airs*

Elisa Ardrizzi piano

Élèves de l'École
municipale de musique
de Beausoleil

Le diable dans le beffroi

Vinteuil: une page retrouvée

**Allan d'Orlan
de Polignac** piano

Élève du Conservatoire
à rayonnement régional
de Nice

Avec le soutien de la SO.GE.DA.

LES MASTER-CLASSES

Certains artistes à l'affiche du festival nous font l'honneur de transmettre leur passion aux élèves des conservatoires de la région. Ces master-classes gratuites sont ouvertes au public!

Some of the festival's featured artists will honor us by transmitting their passion to the students of the region's conservatories. These free masterclasses are open to the public!

Alcuni artisti che figurano al programma del festival ci fanno l'onore di trasmettere la loro passione agli studenti dei conservatori della regione. Queste master-classes gratuite sono aperte al pubblico!

SAMEDI 20 MARS
9H-12H
AUDITORIUM RAINIER III
Bertrand Chamayou piano

VENDREDI 2 AVRIL
16H-19H
RESTAURANT DE LA SOCIÉTÉ
NAUTIQUE DE MONACO
(entrée sous le Yacht Club côté port)
Vincent Lhermet accordéon

VENDREDI 9 AVRIL
16H-19H
TROPARIUM,
AUDITORIUM RAINIER III
Andreas Staier clavecin

Entrée libre dans la limite
des places disponibles
/réservation obligatoire
à partir du 1^{er} mars 2021
au +377 97 98 32 90

Avec le soutien de la SO.GE.DA.

LES RENCONTRES

En préambule à certains concerts, nous vous proposons des rencontres avec les artistes et autour des œuvres présentées le jour-même. Des rendez-vous instructifs et conviviaux à ne pas manquer!

In the lead-up to some concerts, the festival offers an introduction to the composers or the pieces that will be performed. Some talks with the artists are also planned. Don't miss these special moments!

Prima di alcuni concerti, il festival vi propone una presentazione sui compositori o sulle opere eseguite. Sono organizzati anche incontri con gli artisti!

AVEC LES ŒUVRES

VENDREDI 12 MARS
18H30 MUSÉE
OCÉANOGRAPHIQUE
«L'École de Vienne en
question: Schönberg, Berg,
Webern, trois portraits
croisés» par Corinne
Schneider, musicologue

VENDREDI 19 MARS
18H30 SALON PRINCESSE
LOUISE-HIPPOLYTE,
HÔTEL DE PARIS
«Franz Liszt:
métamorphoses de
l'homme et de l'œuvre»
par Corinne Schneider,
musicologue

SAMEDI 20 MARS
18H30 ÉGLISE
SAINT-CHARLES
«Franz Liszt, compositeur
de musique religieuse»
par Nicolas Dufétel,
musicologue

SAMEDI 27 MARS
18H30 AUDITORIUM
RAINIER III
«L'École de Vienne: de
l'intime au monumental»
par Emmanuel Hondré,
musicologue

JEUDI 8 AVRIL
18H30 MUSÉE
OCÉANOGRAPHIQUE
«Le clavecin et la musique
française» par Annick
Dubois, musicologue

DIMANCHE 11 AVRIL
16H30 AUDITORIUM
RAINIER III
«Franz Liszt: les pièces
pour piano et orchestre»
par Laetitia Le Guay-
Brancovan, musicologue

AVEC LES ARTISTES

DIMANCHE 21 MARS
11H30 CAFÉ DE
LA ROTONDE,
OPÉRA GARNIER
Rencontre avec Bertrand
Chamayou, pianiste,
animée par Corinne
Schneider, musicologue

VENDREDI 26 MARS
18H30 AMPHITHÉÂTRE,
ONE MONTE-CARLO
Rencontre avec Frédéric
Durieux, compositeur,
animée par David
Christoffel, musicologue

VENDREDI 2 AVRIL
18H30 THÉÂTRE
DES VARIÉTÉS
Rencontre avec Marc
Monnet, compositeur
et Arno Fabre, artiste/
metteur en scène, animée
par André Peyrègne

SAMEDI 3 AVRIL
11H30 CAFÉ DE
LA ROTONDE,
OPÉRA GARNIER
Rencontre avec
François-Xavier Roth,
chef d'orchestre, et Gérard
Pesson, compositeur,
animée par David
Christoffel, musicologue

10€ ou entrée libre
sur présentation du billet
de concert.
Nombre de places limité
/réservation obligatoire
à partir du 1^{er} mars 2021
au +377 97 98 32 90



JEUDI 11 MARS
20H30 — GRIMALDI FORUM

CONCERT D'OUVERTURE

ÉCOLE DE VIENNE

Anton Webern

Langsamer Satz en mi bémol majeur (version orchestre à cordes)

Alban Berg

Sieben frühe Lieder

Lulu – suite

—

Chen Reiss soprano

Orchestre National de France

Daniele Gatti direction

Aux côtés d'Arnold Schönberg dont ils sont les disciples dès 1904, Anton Webern et Alban Berg sont confrontés à la modernité et quittent chacun à leur manière l'héritage romantique pour voguer vers de nouveaux horizons. Composées juste après cette rencontre, les œuvres de ce concert sonnent comme un adieu au monde ancien et ouvrent la voie à l'expressionnisme incandescent de la plus tardive partition de l'opéra inachevé de Berg, *Lulu* (1929-1935).

Having met Schoenberg in 1904, his two pupils Anton Webern and Alban Berg cast aside their romantic heritage in favor of a modern, expressionist style.

Con l'incontro di Schönberg nel 1904, due dei suoi allievi, Anton Webern ed Alban Berg, prendono le distanze dall'eredità romantica e si aprono ad uno stile più moderno ed espressionista.



VENDREDI 12 MARS
18H30 — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE
RENCONTRE avec les œuvres «L'École de Vienne en question: Schönberg, Berg,
Webern, trois portraits croisés» par Corinne Schneider, musicologue

20H30 — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

ÉCOLE DE VIENNE

Arnold Schönberg

Ein Stelldichein, pour hautbois, clarinette, violon, violoncelle et piano
Weihnachtsmusik, pour deux violons, violoncelle, harmonium et piano
Fantaisie, pour violon et piano, op.47

Alban Berg

Quatre pièces, pour clarinette et piano, op.5

Anton Webern

Deux pièces, pour violoncelle et piano

Arnold Schönberg

Cinq pièces pour orchestre, arrangement pour deux pianos d'Anton Webern, op.16

Solistes de l'Ensemble intercontemporain

Pour les trois Viennois, les pièces intimes de musique de chambre sont un véritable laboratoire à leur modernité. Loin du pathos, de l'effet et de la virtuosité qui attirent de plus en plus de public dans les grandes salles de concert viennoises, Schönberg, Berg et Webern posent les jalons d'un style nouveau dans les salons. Et les solistes de l'Ensemble intercontemporain savent vraiment faire sonner à merveille ces miniatures ciselées ouvertes sur le futur.

Devoid of pathos, virtuosity and striving for effect, the intimate chamber music of Schoenberg, Berg and Webern was a veritable laboratory for the three composers' modernism. The soloists of the Ensemble intercontemporain are expert exponents of these forward-looking miniatures.

Lontane dal pathos, dall'effetto e dal virtuosismo, i pezzi intimi di musica da camera di Schönberg, Berg e Webern sono un vero laboratorio per la loro ricerca di modernità. I solisti dell'Insieme intercontemporaneo sono esperti a far suonare queste miniature aperte sul futuro.



SAMEDI 13 MARS
20H30 — AUDITORIUM RAINIER III

LISZT & ÉCOLE DE VIENNE

Arnold Schönberg

Cinq pièces pour orchestre (réduction pour orchestre de chambre du compositeur), op.16

**Johann Strauss /
Arnold Schönberg**

*Rosen aus dem Süden, op. 388
Kaiser-Walser, op. 437*

Franz Liszt

La Lugubre Gondole n°1, pour piano

Alban Berg

*Quatre pièces, pour clarinette
et piano, op. 5*

Arnold Schönberg

Symphonie de chambre n°1, op. 9

—

Hidéki Nagano piano

Ensemble intercontemporain

Matthias Pintscher direction

Au sortir de la Grande Guerre, Schönberg avait fondé une « Société d'exécutions musicales privées » au sein de laquelle il faisait jouer en effectif orchestral réduit ses dernières œuvres ainsi que celles de ses élèves, autant que les œuvres européennes modernes les plus récentes. Il s'ingéniait aussi à trouver de nouvelles orchestrations pour revisiter les œuvres du patrimoine viennois comme celles de Johann Strauss... Ainsi naissaient ces ensembles instrumentaux tournés vers la nouveauté, dont l'Ensemble intercontemporain, fondé par Pierre Boulez en 1976, peut se considérer comme l'héritier.

Founded in 1976, par Pierre Boulez, the Ensemble intercontemporain is a worthy successor to the Society for Private Musical Performances, organized by Schoenberg at the end of the Great War, for the performance, in Vienna, of newly composed music.

Fondato da Pierre Boulez nel 1976, l'Insieme intercontemporaneo è il degno erede della Società d'esecuzione musicale privata immaginata subito dopo la Grande Guerra da Schönberg che faceva scoprire a Vienna le nuove pagine della modernità.

DIMANCHE 14 MARS
18H — TUNNEL RIVA

SEBASTIAN RIVAS

THÉÂTRE MUSICAL

Snow on her lips...

CRÉATION commande Printemps des Arts de Monte-Carlo
Monodrame pour une performer, trois poupées et quatre manipulateurs

—
Sebastian Rivas composition et mise en scène

Emma Terno performer

3 poupées démembrées

Adrian Saint-Pol aérophones et objets

Bastien Roblot guitare électrique et objets

Alice Ricochon percussions et objets

Luc Redor claviers et objets

Daniel Zea vidéo et programmation

Jean-Cyril Burdet lumières et scénographie

Géraldine Kosiak regard extérieur

En collaboration avec le Grame, Centre national de création musicale, Lyon.

À plusieurs reprises déjà, le festival a investi le Tunnel Riva. Cette année, c'est pour l'orner d'une création du compositeur franco-argentin Sebastian Rivas (né en 1975). *Snow on her lips...* combine les sonorités de quatre instrumentistes avec des objets sonores et électroniques. La vidéo vient compléter ce monodrame pour une performer et des projections. Le résultat? Un théâtre musical qui se déploie avec beaucoup de sensualité et parfois même avec humour...

The Argentinian composer Sebastian Rivas (b. 1975) takes over Monaco's Riva Tunnel, to present a sensual and humorous piece of musical theatre for female performer, video projections and four instrumentalists plus sound objects and electronic music.

Il compositore franco-argentino Sebastian Rivas (nato nel 1975) prende possesso del Tunnel Riva e dà vita ad un teatro musicale sensuale e pieno d'umorismo per un'artista, delle proiezioni video e delle sonorità di quattro strumentisti aumentate da oggetti sonori e dall'elettronica.



VENDREDI 19 MARS
18H30 — SALON PRINCESSE LOUISE-HIPPOLYTE, HÔTEL DE PARIS
RENCONTRE avec les œuvres « Franz Liszt : métamorphoses de l'homme
et de l'œuvre » par Corinne Schneider, musicologue

20H30 — OPÉRA GARNIER

LISZT

**Musiques en prélude au concert
dans le cadre de la résidence
de Gérard Pesson**

*Stravinskiana I-II-III
Midi/monfort*

Daniel Hood piano

Gym à la noix

Alicia Goncalves piano

Sans vent

Alicia Goncalves et Daniel Hood pianos

Élèves de l'École municipale
de musique de Beausoleil

Franz Liszt

3 Odes funèbres, S. 112

Csárdás macabre, S. 224

La Lugubre Gondole I & II, S. 200

Trauervorspiel und Trauermarsch, S. 206

Am Grabe Richard Wagners, S. 202

2 Csárdás, S. 225

Bagatelle sans tonalité, S. 216a

—

Beatrice Berrut piano

À la fin de sa vie, Franz Liszt abandonne le style démonstratif et la virtuosité époustouflante qui avaient fait de lui dans toute l'Europe un véritable « héros » du piano. Partageant sa vie entre Budapest, Rome et Weimar, il se remémore sa chère Hongrie qu'il porte dans son cœur et ceux qui ont tant compté pour lui, comme Richard Wagner auquel il a continuellement attribué son soutien artistique. Dépouillées de tout artifice, les dernières œuvres qu'il destine au piano sont très personnelles. Le jeu très très intérieur autant qu'expressif de Beatrice Berrut épouse parfaitement ces « pièces de la fin », miracles de poésie, tout à la fois sobres et suggestives, ouvertes sur la modernité.

The young Swiss pianist Beatrice Berrut brings a youthful touch to the late works of Franz Liszt, who had chosen to renounce life as a piano virtuoso.

La giovane pianista svizzera Beatrice Berrut dà un soffio di gioventù alle opere crepuscolari di Franz Liszt che aveva scelto d'abbandonare la vita di musicista virtuoso.

**Retrouvez le programme de ce récital sur le disque interprété par Beatrice Berrut elle-même et enregistré sous le label Printemps des Arts de Monte-Carlo.
Séance de dédicaces prévue à l'issue du concert!**



SAMEDI 20 MARS
DE 9H À 12H — AUDITORIUM RAINIER III
MASTER-CLASSE avec Bertrand Chamayou, pianiste

18H30 — ÉGLISE SAINT-CHARLES
RENCONTRE avec les œuvres « Franz Liszt, compositeur de musique religieuse »
par Nicolas Dufetel, musicologue

20H30 — ÉGLISE SAINT-CHARLES

LISZT

Franz Liszt

1. *Ave Maria* S20/R496a
2. *Pater Noster* S41/R521a
3. *Missa choralis* S10/R486
4. *Vater unser* S29/R519
5. *O salutaris hostia II* S43/R516b
6. *Ave maris stella* S34/R499a
7. *Salve Regina* S66/R528
8. *Ave verum corpus* S44/R500
9. *Qui seminant in lacrimis* S63/R525

—
Chœur de la Radio lettone
Sigvards Kļava direction

Très rarement données en concert, les œuvres vocales religieuses de Liszt dévoilent un autre visage du célèbre pianiste virtuose, fervent catholique qui avait rejoint le tiers-ordre franciscain (1857), avant de recevoir la tonsure (1865) et les quatre ordres mineurs de l'Église, et de devenir le conseiller du pape Pie IX (1866). Rien d'ostentatoire dans ce répertoire : le sens du sacré fait oublier l'ego de l'artiste au profit de la contemplation. Considéré comme l'un des meilleurs chœurs de chambre au monde, celui de la Radio lettone constitue l'une des rares formations à maîtriser à la perfection ces musiques sacrées.

Considered one of the world's greatest chamber choirs, the Latvian Radio Choir strives to capture a mystic quality in the religious vocal music of Franz Liszt – a fervent Christian, ordained by the Catholic Church.

Considerato come uno dei migliori cori da camera del mondo, il Coro della Radio lettone è impegnato a restituire il senso mistico a queste musiche vocali religiose composte da Franz Liszt, fervente credente al servizio della Chiesa cattolica.



DIMANCHE 21 MARS
11H30 — CAFÉ DE LA ROTONDE, OPÉRA GARNIER
RENCONTRE avec Bertrand Chamayou, pianiste,
animée par Corinne Schneider, musicologue

18H — OPÉRA GARNIER

LISZT

Soirée exceptionnelle – trois récitals en une soirée!

Fin du concert vers 22h30

Franz Liszt

Années de pèlerinage, Première Année: Suisse, S.160
extracte 30 minutes

Années de pèlerinage, Deuxième Année: Italie, S.161
Venezia e Napoli, S.162
extracte 30 minutes

Années de pèlerinage, Troisième Année, S.163

—
Bertrand Chamayou piano

Le prodige du piano français Bertrand Chamayou revient à Liszt pour un marathon singulier qui réunit l'intégralité des célèbres *Années de pèlerinage*. Ces trois recueils sont comme le journal d'un itinéraire à travers la Suisse puis l'Italie: un voyage tout d'abord amoureux (en compagnie de la comtesse Marie d'Agoult), puis mystique lorsque, quelques années après, il ajoute des pièces d'inspiration religieuse. S'inspirant de Pétrarque, Schiller, Byron ou Dante, Liszt met dans ces recueils toute sa virtuosité au service du lyrisme amoureux et de la poésie des lieux qu'il visite.

The brilliant French pianist Bertrand Chamayou returns to Liszt, for a remarkable marathon encompassing the complete *Années de pèlerinage* – the celebrated travel journals penned by the composer during his amorous sojourns in Switzerland and Italy, with Countess Marie d'Agoult.

Il prodigio del pianoforte francese, Bertrand Chamayou, ritorna a Liszt per una maratona singolare che riunisce l'integralità dei celebri *Anni di pellegrinaggio*, dei diari di viaggio scritti dal compositore durante la sua fuga amorosa in Svizzera e poi in Italia con la contessa Marie d'Agoult.



VENDREDI 26 MARS
18H30 — AMPHITHÉÂTRE, ONE MONTE-CARLO
RENCONTRE avec Frédéric Durieux, compositeur,
animée par David Christoffel, musicologue

20H30 — OPÉRA GARNIER

CRÉATION & ÉCOLE DE VIENNE

Frédéric Durieux

Diario Ellittico

CRÉATION co-commande ProQuartet et Printemps des Arts de Monte-Carlo

Arnold Schönberg

Quatuor à cordes n°1 en ré majeur, op.7

Anton Webern

Cinq pièces pour quatuor à cordes, op.5

—
Quatuor Tana

Inépuisable, le genre du quatuor à cordes n'a cessé d'inspirer les plus grands compositeurs. À la fin du XIX^e siècle, Schönberg a cherché à rendre un hommage appuyé à Mozart, même si ses envolées presque expressionnistes ouvrent la voie de la modernité. Webern prend le contre-pied en optant pour un art de l'aphorisme. Le compositeur français Frédéric Durieux (né en 1959) signe aujourd'hui son deuxième quatuor, après celui créé au Printemps des Arts de Monte-Carlo en 2007. Son goût pour les sonorités subtiles et élaborées sera servi pour cette création par le Quatuor Tana qui consacre depuis de nombreuses années ses travaux à la création contemporaine.

The string quartet genre has fascinated composers for some 200 years. Alongside examples from Schoenberg and Webern, composer Frédéric Durieux (b. 1959) unveils his second String Quartet, premiered by the Tana Quartet, which has long focused its efforts on the promoting of contemporary works.

Da due secoli, il genere del quartetto non ha finito d'affascinare i compositori: accanto alle proposte di Schönberg e Webern, il compositore Frédéric Durieux (nato nel 1959) ci svela il suo secondo quartetto, una creazione eseguita dal Quartetto Tana che si consacra da diversi anni alla musica contemporanea.



SAMEDI 27 MARS
18H30 — AUDITORIUM RAINIER III
RENCONTRE avec les œuvres «L'École de Vienne: de l'intime au monumental»
par Emmanuel Hondré, musicologue

20H30 — AUDITORIUM RAINIER III

ÉCOLE DE VIENNE

Alban Berg

Concerto pour violon «À la mémoire d'un ange»

Arnold Schönberg

Pelléas et Mélisande, op.5

—

Tedi Papavrami violon

Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

Kazuki Yamada direction

Quand Alban Berg écrit son *Concerto pour violon* (1935), il le dédie à la mémoire de « Mutzi » (la fille d'Alma Mahler et de l'architecte Walter Gropius) disparue trop jeune. Dans cette œuvre qui résonne comme un requiem, les envolées du violon soliste symbolisent le trajet de l'âme de cette jeune femme de 18 ans qui s'élève vers des sphères mystérieuses. Le jeu exceptionnel de Tedi Papavrami permet à ce chef-d'œuvre d'atteindre toute sa profondeur. L'histoire qui a inspiré Schönberg pour *Pelléas et Mélisande* (1905) n'est pas moins émouvante et tout aussi forte: deux amants s'aiment sans pouvoir se le dire, terrorisés par le monde qui les entoure...

Alban Berg wrote his *Violin Concerto* (1935) as a requiem in memory of a young female friend, who died at the age of just 18. Tedi Papavrami is the ideal interpreter for this moving and profound work, which here finds a close counterpart in the overwhelming emotion of Schoenberg's *Pelleas und Melisande* (1905).

Alban Berg scrive il suo *Concerto per violino* (1935) come un requiem alla memoria di una giovane amica di diciott'anni scomparsa prematuramente. Tedi Papavrami è l'interprete ideale per quest'opera commovente e profonda che fa eco all'emozione straziante di *Pelléas et Mélisande* (1905) di Schönberg.



DIMANCHE 28 MARS
18H — SALLE EMPIRE, HÔTEL DE PARIS

ÉCOLE DE VIENNE

Arnold Schönberg

Verklärte Nacht, op. 4 (version pour sextuor à cordes)
Quatuor à cordes n°2 en fa dièse mineur, op. 10 (avec soprano)

—

Quatuor Zemlinsky

Anna Maria Pammer soprano
Michal Kaňka violoncelle
Josef Klusoň alto

Unique en son genre, le *Deuxième Quatuor* (1907-1908) de Schönberg fait intervenir une voix de soprano dans ses deux derniers mouvements pour chanter les vers du poète Stefan George. Avec cette œuvre, la voix quitte les scènes d'opéras pour entrer dans le monde intime de la musique de chambre. Et rares sont les cantatrices qui, comme l'Autrichienne Anna Maria Pammer, se sentent à la hauteur de cette partition, à la fois poétique et périlleuse tant elle exige de l'interprète d'aller planer dans les aigus les plus rares. La romantique *Nuit transfigurée* (1899) dans sa version pour sextuor à cordes sonne ici comme un « poème symphonique de chambre ».

Arnold Schoenberg worked on making the string quartet genre even more expressive, either by adding an agile and virtuoso soprano voice, to sing poetry by Stefan George (*String Quartet n°2*, op. 10), or by adding two other instruments, in his vision of a poem by Richard Dehmel (the *Verklärte Nacht* string sextet, op. 4).

Arnold Schönberg ha lavorato con l'obiettivo di rendere il genere del quartetto a corde ancora più espressivo, sia arricchendolo di una voce da soprano virtuosa ed agile (*Secondo quartetto* op. 10) per servire i versi di Stefan George, sia affiancandogli due altri strumenti che vengono a commentare un poema di Richard Dehmel (*Sestetto Verklärte Nacht*, op. 4).



JEUDI 1^{ER} AVRIL
20H30 — OPÉRA GARNIER

MUSIQUE FRANÇAISE À LA FIN DU XIX^E SIÈCLE

Musiques en prélude au concert
dans le cadre de la résidence
de Gérard Pesson

Adieu

Paul Salard piano

*La lumière n'a pas de bras pour nous porter
pour piano amplifié*

Albertine Monnet piano

Élèves du Conservatoire à rayonnement
régional de Nice

Louis Aubert

Sillages, op. 27

Pierre-Octave Ferroud

Types

Gustave Samazeuilh

Le chant de la mer

Abel Decaux

Clairs de lune

—

Aline Piboule piano

Au début du XX^e siècle, l'arbre Claude Debussy cache une forêt d'autres maîtres de musique qui ont chanté la nature avec poésie et lyrisme. Ce récital exceptionnel redécouvre ces pages inconnues. La virtuosité de ces pièces tantôt ambitieuses, tantôt intimes, reste au service de la mélodie, de la lumière et de la couleur. Un moment de découverte absolue.

At the beginning of the 20th century, French piano music expressed nature with poetry and lyricism. Aline Piboule brings some unknown pieces to life for us.

All'inizio del XX secolo, i brani pianistici francesi cantano la natura con poesia e lirismo. Aline Piboule riscopre per voi queste pagine dimenticate.

Retrouvez le programme de ce récital sur le disque interprété par Aline Piboule elle-même et enregistré sous le label Printemps des Arts de Monte-Carlo.
Séance de dédicaces prévue à l'issue du concert!



VENREDI 2 AVRIL
DE 16H À 19H — RESTAURANT DE LA SOCIÉTÉ NAUTIQUE DE MONACO
MASTER-CLASSE avec Vincent Lhermet, accordéon

18H30 — THÉÂTRE DES VARIÉTÉS
RENCONTRE avec Marc Monnet, compositeur et Arno Fabre, artiste/metteur en scène,
animée par André Peyrègne

20H30 — THÉÂTRE DES VARIÉTÉS

SPECTACLE D'ARNO FABRE ET SES DRÔLES DE MACHINES

Marc Monnet

Bibilolo

Opéra de chambre pour objets manipulés et claviers électroniques

Arno Fabre mise en scène, construction et manipulation

Éric Dubert et Latifa Leforestier constructions et manipulations

Frédéric Blin lumière et interprétation vidéo live

Laetitia Grisi, Julien Martineau et Stéphanos Thomopoulos pianos

Thierry Coduys et Sylvain Nougier informatique musicale

Production et diffusion C15D. Coproduction Game, Centre national de création musicale,
Printemps des Arts de Monte-Carlo, Greek National Opera et cerise music.

Bibilolo de Marc Monnet emprunte son titre à l'enfentillage et la musique qui la compose est un jeu de sons (babillages, musiques pygmées, mélodies irlandaises, synthétiseur Yamaha DX7). Jonglant dans un but de plaisir évident, les trois pianistes jouent de six claviers avec capteurs pour électronique live. Arno Fabre en signe une nouvelle mise en scène : « ce sera un ballet pour animaux en plastique, pelleteuses radiocommandées, robots exterminateurs et ombres portées ». Un spectacle pour tous !

The title *Bibilolo* is childish and Arno Fabre's new show plays with objects from childhood.

Bibilolo prende in prestito il suo titolo al mondo dell'infanzia. Arno Fabre ne firma una nuova messa in scena giocando con gli oggetti dell'infanzia.

Le Crédit Agricole Monaco apporte son soutien au festival pour une diffusion du spectacle auprès de l'Éducation Nationale monégasque.



SAMEDI 3 AVRIL
11H30 — CAFÉ DE LA ROTONDE, OPÉRA GARNIER
RENCONTRE avec François-Xavier Roth, chef d'orchestre, et Gérard Pesson, compositeur,
animée par David Christoffel, musicologue

20H30 — AUDITORIUM RAINIER III

ÉCOLE DE VIENNE & CRÉATION

Gérard Pesson

*Chante en morse durable,
pour accordéon et orchestre*

CRÉATION commande Printemps des Arts
de Monte-Carlo

Alban Berg

Kammerkonzert pour violon et piano

**Johannes Brahms /
Arnold Schönberg**

Klavierquartett g-Moll für Orchester, op. 25

—

Kit Armstrong piano

Renaud Capuçon violon

Vincent Lhermet accordéon

Les Siècles

François-Xavier Roth direction

Un assemblage étonnant de trois concertos! Un triptyque montrant combien les compositeurs s'inspirent de l'existant pour créer sans cesse du neuf. Dans le *Kammerkonzert* (1925), Alban Berg prend appui sur le genre ancien du concerto grosso pour tenter de généraliser les dissonances comme élément expressif. Arnold Schönberg clame quant à lui son admiration pour Brahms en transcrivant son quatuor avec piano pour orchestre! Et le compositeur français Gérard Pesson (né en 1958) livre un nouveau concerto *Chante en morse durable* (2020): pour cette création, il plonge dans le monde sonore original de l'accordéon et utilise l'orchestre comme une vaste chambre d'écho à ces sons inouïs.

Three prestigious soloists for three concertos, in the same concert! This program explores the way composers dive into the past to create their modernity, from the Viennese Berg and Schoenberg in the early 20th century to today, with French composer Gérard Pesson (b. 1958).

Tre solisti prestigiosi per tre concerti nello stesso concerto! Questo programma esplora il modo in cui i compositori s'immergono nel passato per creare la loro modernità, dai viennesi Berg e Schönberg all'inizio del xx secolo, fino ai nostri giorni con il compositore francese Gérard Pesson (nato nel 1958).



DIMANCHE 4 AVRIL
18H — OPÉRA GARNIER

LISZT, ÉCOLE DE VIENNE & CRÉATION

**Musiques en prélude au concert
dans le cadre de la résidence
de Gérard Pesson**

Origami Chopin
Jeux d'os aux capucins
Lily Malivel piano

Speech of clouds
Stella Almondo piano

Élèves du Conservatoire
à rayonnement régional de Nice

Franz Liszt
6 chants polonais, S. 480

Arnold Schönberg
6 petites pièces pour piano, op. 19

Marco Stroppa
6 études paradoxales

CRÉATION commande Printemps des Arts
de Monte-Carlo

Franz Liszt
Variations on Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen,
S. 180

—
Marie Vermeulin piano

Soutenue depuis le début de sa brillante carrière par le Printemps des Arts, la pianiste française Marie Vermeulin livre un récital exigeant portant au-devant de la scène des œuvres rarement visitées au concert (les *Six chants polonais* de Liszt et les *Six petites pièces pour piano* op. 19 de Schönberg) ainsi qu'une création du compositeur italien Marco Stroppa (né en 1959): un cycle d'études en référence lointaine à Debussy. Une invitation à explorer les limites entre la musique et le silence avant d'entendre culminer l'ambitieux monument dressé par Liszt à la mémoire de Jean-Sébastien Bach.

From the intimate to the grandiose, this recital by French pianist Marie Vermeulin (supported in her early career by the festival Printemps des Arts) offers a series of miniature worlds (Liszt, Schoenberg, Stroppa), crowned by Liszt's *Variations* – a vast monument dedicated to Johann Sebastian Bach.

Tra l'intimo ed il grandioso, il recital della pianista francese Marie Vermeulin, i cui esordi sono stati sostenuti dal festival della Primavera delle Arti, offre una serie di mondi miniatura (Liszt, Schönberg, Stroppa) e si conclude con le *Variazioni* di Liszt, risuonando come un vasto monumento dedicato a Jean-Sébastien Bach.



JEUDI 8 AVRIL
18H30 — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE
RENCONTRE avec les œuvres « Le clavecin et la musique française »
par Annick Dubois, musicologue

20H30 — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

MUSIQUE FRANÇAISE POUR CLAVECIN EN TROIS RÉCITALS (1)

Louis Couperin

Prélude (Manuscrit Bauyn)

Jean-Philippe Rameau

*Allemande / Courante / La Timide / Les Trois Mains / Sarabande
Les Tourbillons / Gigue en rondeau*

François Couperin

Septième Prélude (L'Art de toucher le clavecin) / Les Bergeries / Les Baricades mystérieuses

Antoine Forqueray

La Léon. Sarabande

Jacques Duphly

La Pothoüin

Claude Balbastre

La Lugeac. Gigue

—

Pierre Hantaï clavecin

Au clavecin, Pierre Hantaï est un artiste libre qui sait redonner vie aux pièces anciennes, comme si elles avaient été écrites hier. Il aime s'appuyer sur le rythme des danses pour nous replonger dans le Grand Siècle à Versailles. Plusieurs pièces sont pourvues de titres, comme si elles formaient le portrait d'une personne ou d'un caractère. Le clavecin ressemble lui-même à un tableau, avec ses décors ornés.

Pierre Hantaï is a free-spirited artist, who emphasizes dance rhythms, to take us straight back to 17th century Versailles.

Pierre Hantaï è un artista libero che utilizza ritmo delle danze per farci immergere nel Grande Secolo a Versailles.



VENREDI 9 AVRIL
DE 16H À 19H — TROPARIUM, AUDITORIUM RAINIER III
MASTER-CLASSE avec Andreas Staier, clavecin

20H30 — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

MUSIQUE FRANÇAISE POUR CLAVECIN EN TROIS RÉCITALS (2)

Jacques Champion de Chambonnières

Quatre pièces en fa majeur

Louis Couperin

Cinq pièces en ré mineur

François Couperin

Cinq pièces du Dix-Huitième Ordre en fa mineur & majeur

Jean-Philippe Rameau

*Trois pièces en sol majeur & mineur des Indes Galantes
La Dauphine*

Claude Balbastre

Quatre pièces en do mineur & majeur

—

Olivier Baumont clavecin

Olivier Baumont fait partie des plus grands clavecinistes d'aujourd'hui. Il joue à la perfection les pièces délicates et ornées du siècle versaillais. Son programme parcourt deux siècles de musique française, depuis le temps de Molière jusqu'à la fin de l'Ancien Régime. On y danse, on y chante, avec un jeu de couleurs et de poésie délicate digne des tableaux de Le Brun et de Watteau.

Harpsichord music was present at the courts of the kings of France for two centuries. Olivier Baumont brings out its special poetry – ornate and full of imagery.

La musica per clavicembalo ha accompagnato la corte dei re di Francia per due secoli. Olivier Baumont sa resuscitarne la poesia decorativa ed evocativa.



SAMEDI 10 AVRIL
20H30 — MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

MUSIQUE FRANÇAISE POUR CLAVECIN EN TROIS RÉCITALS (3)

Jean-Henri d'Anglebert

Suites pour le clavecin – Première Suite en sol majeur (extraits)

François Couperin

Second livre de pièces de clavecin – Huitième Ordre (extraits)

Jean-François Dandrieu

Premier livre de pièces de clavecin – Cinquième Suite (extraits)

Louis Couperin

Pavane en fa dièse mineur

Antoine Forqueray

Suite n°4 en sol mineur

—

Andreas Staier clavecin

Ce n'est pas parce qu'il a grandi en Allemagne qu'Andreas Staier ne connaît pas le style français des maîtres du clavecin. Bien au contraire, il est de ce point de vue comme Jean-Sébastien Bach en son temps, qui admirait le clavecin français pour ses ornements et ses harmonies délicates. Digne successeur de Gustav Leonhardt et de Ton Koopman, Andreas Staier sait donner à son instrument une liberté d'inspiration, avec une flexibilité de jeu proprement unique.

German harpsichordist Andreas Staier plays his instrument with great inspirational freedom. He gives the great French masters of ornament all the depth their music demands.

Il clavicembalista tedesco Andreas Staier è capace di dare al suo strumento una grande libertà d'ispirazione. Sa dare della profondità ai maestri francesi dell'ornamento.



DIMANCHE 11 AVRIL
16H30 — AUDITORIUM RAINIER III
RENCONTRE avec les œuvres « Franz Liszt : les pièces pour piano et orchestre »
par Laetitia Le Guay-Brancovan, musicologue

18H — AUDITORIUM RAINIER III

LISZT

ŒUVRES RARES

**Musiques en prélude au concert
dans le cadre de la résidence
de Gérard Pesson**

Bazoumana yo

Ed Precious piano

Trois mains vertes sur de vieux airs

Elisa Ardrizzi piano

Élèves de l'École municipale
de musique de Beausoleil

Le diable dans le beffroi

Vinteuil : une page retrouvée

Allan d'Orlan de Polignac piano

Élève du Conservatoire
à rayonnement régional de Nice

Franz Liszt

Festklänge, poème symphonique n°7, S.101

Totentanz, S.126

*Von der Wiege bis zum Grabe,
poème symphonique n°13, S.107*

*Grande Fantaisie symphonique
sur des thèmes de Lelio de Berlioz,
pour piano et orchestre, S.120*

—

Ivo Kahánek piano
**Orchestre Philharmonique
de Monte-Carlo**
Gergely Madaras direction

Franz Liszt est universellement connu comme le plus grand virtuose de son temps. Et pourtant, son œuvre pianistique n'est pas encore totalement reconnue et certaines de ses partitions pour piano et orchestre sont même encore aujourd'hui presque inconnues du public mélomane ! C'est le cas des œuvres programmées dans ce concert : un concert d'œuvres rares à ne pas manquer. Il est confié au jeune chef hongrois Gergely Madaras, qui a l'intelligence et le génie des musiques rares, tout comme le pianiste tchèque Ivo Kahánek qui a remporté en 2004 le prestigieux Concours International de musique du printemps de Prague.

The festival closes with rarely performed works by Liszt for piano and orchestra, interpreted by the young Hungarian conductor Gergely Madaras, who has all the intelligence and flair required for interpreting less-heard music – as does Czech pianist Ivo Kahánek, 2004 winner of the prestigious Prague Spring International Music Competition.

Il festival si conclude con dei pezzi per pianoforte ed orchestra di Franz Liszt raramente suonati in concerto interpretati dal giovane direttore ungherese Gergely Madaras, che possiede l'intelligenza ed il genio delle musiche rare, come il pianista ceco Ivo Kahánek che ha vinto nel 2004 il prestigioso Concorso Internazionale di musica della Primavera di Praga.

PARTENAIRES

BANQUE ROTHSCHILD MARTIN MAUREL / BÖSENDORFER / CHAMPAGNE LANSON / CRÉDIT AGRICOLE MONACO / DIRECTION DE LA COMMUNICATION DE MONACO / GROUPE SEGOND MONACO / HÔTEL MÉTROPOLE MONTE-CARLO / MGMT RECRUTEMENT MONACO / MONACO BOAT SERVICES RIVA EXCLUSIVE DEALER / NOVOTEL MONTE-CARLO / ONET / PROQUARTET / SACEM / SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER / SOCIÉTÉ MONÉGASQUE POUR LA GESTION DES DROITS D'AUTEUR / YAMAHA

COLLABORATIONS

ACADÉMIE DE MUSIQUE ET DE THÉÂTRE FONDATION PRINCE RAINIER III DE MONACO / CONSERVATOIRE NATIONAL À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE LA VILLE DE NICE / DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES DE MONACO / DIRECTION DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS DE MONACO / DIRECTION DU TOURISME ET DES CONGRÈS DE MONACO / ÉCOLE FRANÇAISE DU CINÉMA, DE L'AUDIOVISUEL ET DE LA MUSIQUE / ÉCOLE MUNICIPALE DE MUSIQUE DE BEAUSOLEIL / FRANCE BLEU AZUR / JARVIS DOONEY GALERIE / LE MONDE / MAIRIE DE MONACO / MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE DE MONACO / ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO / RECTORAT-ACADÉMIE DE NICE / RTS / TÉLÉRAMA / VILLE DE MENTON / VILLE DE NICE

PRINCIPAUTÉ
DE MONACO

Rothschild
Martin Maurel

Bösendorfer

CONSERVATOIRE
DE NICE
MUSIQUE - DANSE - THÉÂTRE

CRÉDIT AGRICOLE
MONACO

bleu
MONACO

Groupe Segond
Automobiles

HOTEL METROPOLE
MONTE-CARLO

Le Monde

Mairie
de Monaco

MGTT INTERIM

Institut
océanographique
fondation Albert P. Prince de Monaco

NOVOTEL
HOTELS & RESORTS

ONET

Orchestre
de musique de chambre
Paris

MONACO BOAT SERVICES
RIVA

sacem
Ensemble, faisons
vivre la musique

CHAMPAGNE
Lanson
1760

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

SOGEDA
MONACO

Télérama

#iLoveNice

VILLE DE NICE

visit
MONACO

YAMAHA

JARVIS DOONEY



ASSOCIATION
LES AMIS DU
PRINTEMPS DES ARTS
DE MONTE-CARLO

NOTRE ASSOCIATION
« **LES AMIS DU
PRINTEMPS DES ARTS
DE MONTE-CARLO** » EST
HEUREUSE D'ACCUEILLIR
LES MÉLOMANES QUI
SOUHAITENT AVEC
ELLE **SOUTENIR ET
ENCOURAGER LE FESTIVAL
DANS SES PROJETS
ARTISTIQUES EMPREINTS
D'AUDACE ET DE
PARTAGE, ET PROLONGER
DANS L'ANNÉE LES
BELLES EXPÉRIENCES
ARTISTIQUES VÉCUES AU
COURS DU PRINTEMPS,
PAR DES ACTIVITÉS
CULTURELLES DIVERSES.**

POUR CETTE NOUVELLE SAISON :

- ▶ **PARTAGEONS DES ACTIVITÉS ARTISTIQUES**
Nous vous proposons plusieurs sorties culturelles, concerts, visites guidées d'expositions et conférences.
- ▶ **SOUTENONS LES ARTISTES ET LE FESTIVAL**
 - Nous aiderons cette année encore, le Festival pour l'enregistrement d'un de ses CD musicaux,
 - Nous poursuivrons la promotion des jeunes talents musicaux en leur proposant notamment des concerts.
- ▶ **ET NOUS VOUS OFFRONS POUR VOTRE SOUTIEN**
 - Un exemplaire du CD que nous finançons,
 - Une place de concert pendant le festival,
 - Des réductions pour vos sorties culturelles en Principauté.
- ▶ **REJOIGNEZ-NOUS**
Notre Association vit par ses adhérents. Votre adhésion et vos dons contribuent à développer nos actions et à réaliser les projets qui nous et vous tiennent à cœur.

Michèle Dittlot
Présidente



ASSOCIATION
LES AMIS DU
PRINTEMPS DES ARTS
DE MONTE-CARLO

BULLETIN D'ADHÉSION

NOTRE ASSOCIATION EST HEUREUSE D'ACCUEILLIR TOUS LES MÉLOMANES SOUHAITANT SOUTENIR LE FESTIVAL DU PRINTEMPS DES ARTS DANS SES PROJETS ARTISTIQUES. EN PRÉLUDE AU FESTIVAL, NOUS ALLONS ORGANISER DES CONCERTS, DES CONFÉRENCES ET DES RENCONTRES SUR LES ŒUVRES PROGRAMMÉES. NOUS INVITONS LES PASSIONNÉS DE MUSIQUE ET DES ARTS À REJOINDRE L'ASSOCIATION AFIN DE :

- Soutenir le FESTIVAL DU PRINTEMPS DES ARTS, dans ses projets, tout au long de l'année.
- Partager son message de créativité artistique, communiquer « L'ESPRIT PRINTEMPS » et contribuer au rayonnement culturel de Monaco à l'étranger.
- Financer l'enregistrement d'une sélection de concerts du Festival pour leur radiodiffusion mondiale.

Madame Monsieur Monsieur et Madame Mademoiselle

NOM PRÉNOM

ADRESSE COMPLÈTE

TEL./MOB E-MAIL

PROFESSION SOCIÉTÉ

MESSAGE:

Souhaite rejoindre « LES AMIS DU PRINTEMPS DES ARTS », pour l'année en souscrivant l'option suivante :

MEMBRE CLUB 100€/an couple 150€/an

MEMBRE VIP CULTURE à partir de 300€/an couple à partir de 450€/an

NOM / PRÉNOM de votre conjoint :

MEMBRE CLUB JEUNE jusqu'à 25 ans 25€/an

Pour en savoir plus sur les avantages liés à la qualité de Membre n'hésitez pas à parcourir le site web et à nous contacter, nous serons ravis de vous informer.

Pour le règlement de vos cotisations merci de joindre à ce bulletin d'adhésion, clairement rempli et daté, un chèque libellé à l'ordre de : Association LES AMIS DU PRINTEMPS DES ARTS, ou faire un virement bancaire
BIC : SOGEMCM1 - IBAN : MC58 3000 3015 0400 0372 7229 743.

12, Av. d'Ostende - MC 98000 Monaco
Tél. [+377] 93 25 58 04
info@amisduprintemps.com

ASSOCIATION
LES AMIS DU PRINTEMPS DES ARTS
DE MONTE-CARLO

http://www.amisduprintemps.com

Les données collectées dans le cadre du présent bulletin d'adhésion sont susceptibles de faire l'objet d'un traitement automatisé au sens de la loi n° 1165 du 23 décembre 1993 modifiée. A ce titre, vous bénéficiez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression, applicable aux informations qui vous concernent et que vous pouvez exercer en vous adressant à info@amisduprintemps.com

La gestion de votre patrimoine aujourd'hui,
pour les générations de demain



Plus de 200 ans d'expérience, un conseil indépendant
et un accompagnement sur mesure partout dans le monde.
Bienvenue chez Rothschild Martin Maurel.

Mécène d'Exceptions
du Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo

Villa du Pont
3, boulevard Princesse Charlotte
98000 Monaco

 Rothschild
Martin Maurel

www.rothschildmartinmaurel.com

Le Monde

Partenaire du Festival Printemps des Arts Monte-Carlo 2021

LA CULTURE S'INVITE CHAQUE JOUR DANS LE MONDE,
ET PLUS ENCORE CHEZ LES ABONNÉS



Avant-premières, exclusivités, invitations...

Pour bénéficier de notre programme
Le Monde événements abonnés et profiter
de toute la culture du Monde, abonnez-vous !

[EVENEMENTS-ABONNES.LEMONDE.FR](https://www.lemonde.fr/abonnements/evénements)

SORTIR OU RESTER CHEZ SOI ?

POUR FAIRE VOS CHOIX

Télérama

DÉCOUVREZ NOS SÉLECTIONS



REJOIGNEZ-NOUS SUR



Bösendorfer

L'art du piano depuis 1828
Fabrication artisanale Viennoise



VC
the new
280VC Vienna
Concert



TANT D'EXPÉRIENCES ARTISTIQUES ORCHESTRÉES PAR LA SACEM

#laSacemSoutient

De la promotion de tous les répertoires au développement des talents émergents, du soutien aux festivals à l'éducation artistique et musicale en milieu scolaire, la Sacem accompagne toutes sortes de projets culturels pour faire vivre la musique, toute la musique.

aide-aux-projets.sacem.fr

sacem

Ensemble faisons vivre la musique

OFFREZ L'ENCHANTEMENT



DÉGUSTER, FRISSONNER, CÉLÉBRER

Cartes cadeaux personnalisables
en vente et valables dans tout le Resort
Monte-Carlo Société des Bains de Mer

*4 hôtels de luxe, 3 spas, 4 Casinos
et plus de 30 restaurants gastronomiques
et bars, boutiques, concerts, spectacles
et bien plus encore...*



MICHELIN-STARRED JAPANESE RESTAURANT INSPIRED BY JOËL ROBUCHON

Hotel Metropole Monte-Carlo - 4 avenue de la Madone - 98000 Monaco
+377 93 15 13 13 - yoshi@metropole.com - www.metropole.com



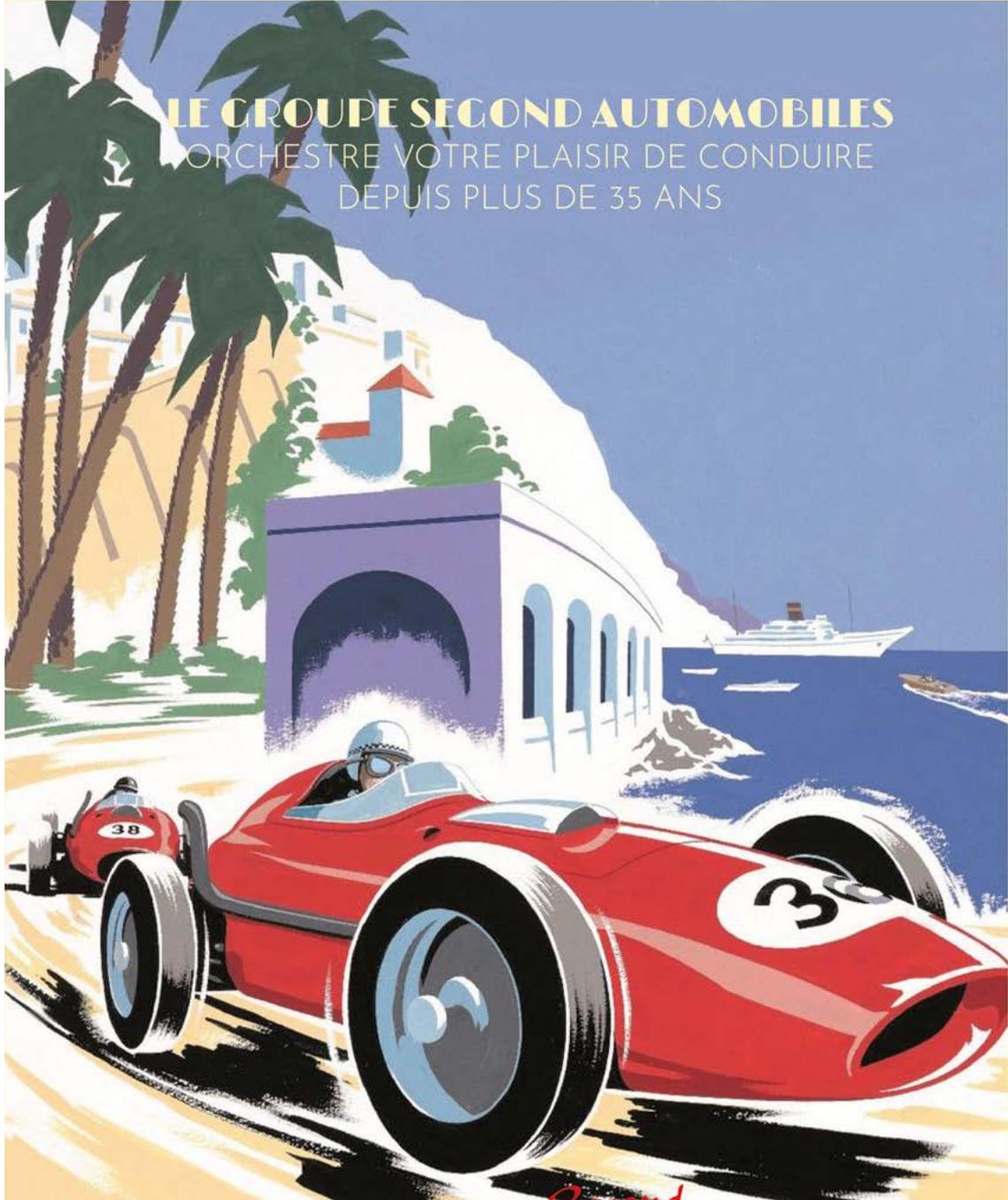
Nous
soutenons la culture
sur notre territoire



23, Boulevard Princesse Charlotte
MC 98000 MONACO

credit-agricole-monaco.com

La Succursale du CREDIT AGRICOLE à MONACO, 23 Boulevard Princesse CHARLOTTE, MC 98000 MONACO, inscrite au RCJ de Monaco sous le n° 89502490. Caisse Régionale de Crédit Agricole Mutuel Provence Côte d'Azur. Société coopérative à capital variable, agréée en tant qu'intermédiaire de crédit. Siège social situé Avenue Paul Ariens - Les Négards - 83300 DRAGUIGNAN. RCS DRAGUIGNAN 415 176 072. Société de courtage d'assurance immatriculée au Registre des Intermédiaires en Assurance sous le n° 07 005 753 et consultable sur www.oias.fr. Service Communication Crédit Agricole Provence Côte d'Azur - Images : iStockphotos® - 9/2020 - visuelPartenariat-PrintempsdesArts-2020



LE GROUPE SEGOND AUTOMOBILES
ORCHESTRE VOTRE PLAISIR DE CONDUIRE
DEPUIS PLUS DE 35 ANS

Groupe Segond
Automobiles

www.segond-automobiles.com | 9 Boulevard Charles III, 98000 Monaco | +377 97 98 13 13

PORSCHE - AUDI - LAMBORGHINI - FIAT - ALFA ROMEO - ABARTH - JEEP - SUZUKI

prospere.it

Riva
NOTHING ELSE



ISEO · AQUALIVA SUPER · RIVAMARE · DOLCERIVA · 56' RIVALE · 66' RIBELLE · 76' PERSEO
76' BAHAMAS · 88' FLORIDA · 88' FOLGORE · 90' ARGO · 100' CORSARO · 110' DOLCEVITA

A FERRETTI GROUP BRAND
www.riva-yacht.com

MONACO BOAT SERVICE - 8, QUAI ANTOINE TIB. - MONACO - TEL. +377 93 10 53 33
CANNES BOAT SERVICE - 10, DE LA CROIX TEL. PORT F. CANTU - CANNES - TEL. +33 04 93 450 430
SAINT-TROPEZ BOAT SERVICE - CHAI CLAUDE MIEFFRE - SAINT-TROPEZ - TEL. +33 04 494 432 302
WWW.RIVA-MBS.COM - WWW.CANNESBOATSERVICE.COM

Riva
EXCLUSIVE DEALER

IMMERSION

PLONGEZ SUR LA GRANDE BARRIÈRE DE CORAIL



OCEANO MONACO

MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

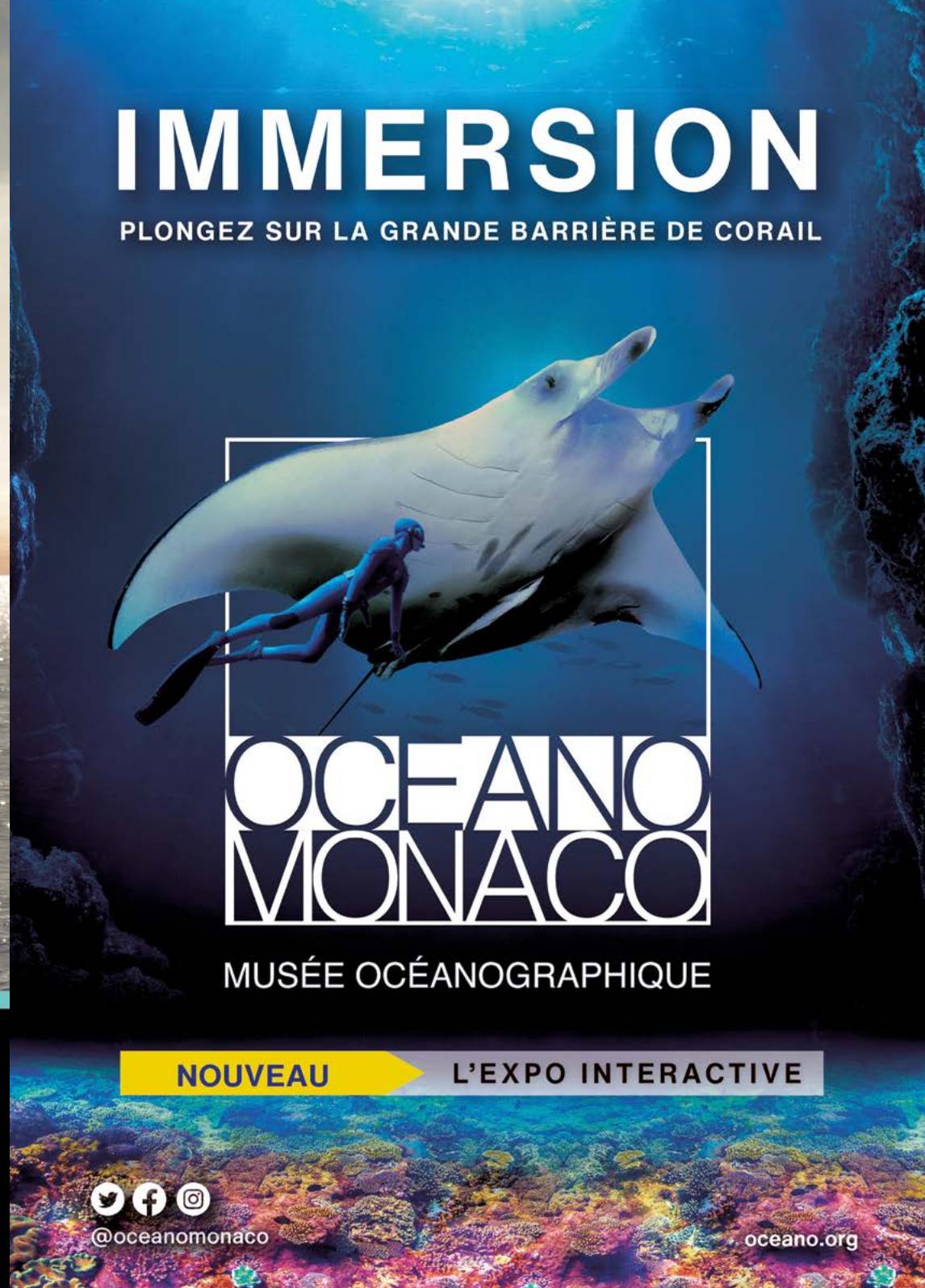
NOUVEAU

L'EXPO INTERACTIVE



@oceanomonaco

oceanoo.org



CHAMPAGNE
Lanson
1760



Élaboré avec soin et présenté par Hervé Dantan,
Chef de Caves de la Maison Lanson.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



**Côté culture,
comptez
sur nous !**

**Du lundi au vendredi
à 9h**

france
bleu
azur

L'emploi sans fausse note

MGTT INTERIM

1, Avenue des Castelans
Stade Louis II - Entrée H
98000 MONACO

Tél. +377 92 05 98 99

www.mgttmonaco.com

ONET
PROPRETÉ ET SERVICES

Préserver l'hygiène et la propreté
de votre environnement de travail



Propreté classique



Ponçage, cristallisation,
polibrillant de marbre
Traitements de sols



Petits travaux
Maintenance
de patrimoine immobilier



Espaces verts



3D



EMONE

30, rue Grimaldi - 98000 Monaco
Tél. : +377 93 30 74 50

LES NAVETTES DU FESTIVAL

FREE SHUTTLE SERVICE details on printempsdesarts.mc

SERVIZIO NAVETTA GRATUITO dettagli su printempsdesarts.mc

Le festival met à votre disposition des navettes gratuites reliant Nice et Menton aux lieux de concerts (aller/retour).

/réservation obligatoire à partir du 1^{er} mars 2021 au +377 97 98 32 90 ou info@printempsdesarts.mc

Les places sont limitées. En cas de navette complète, l'accès pourra être refusé à toute personne n'ayant pas réservé au minimum 24h avant le concert. Les bus n'attendent pas les retardataires.

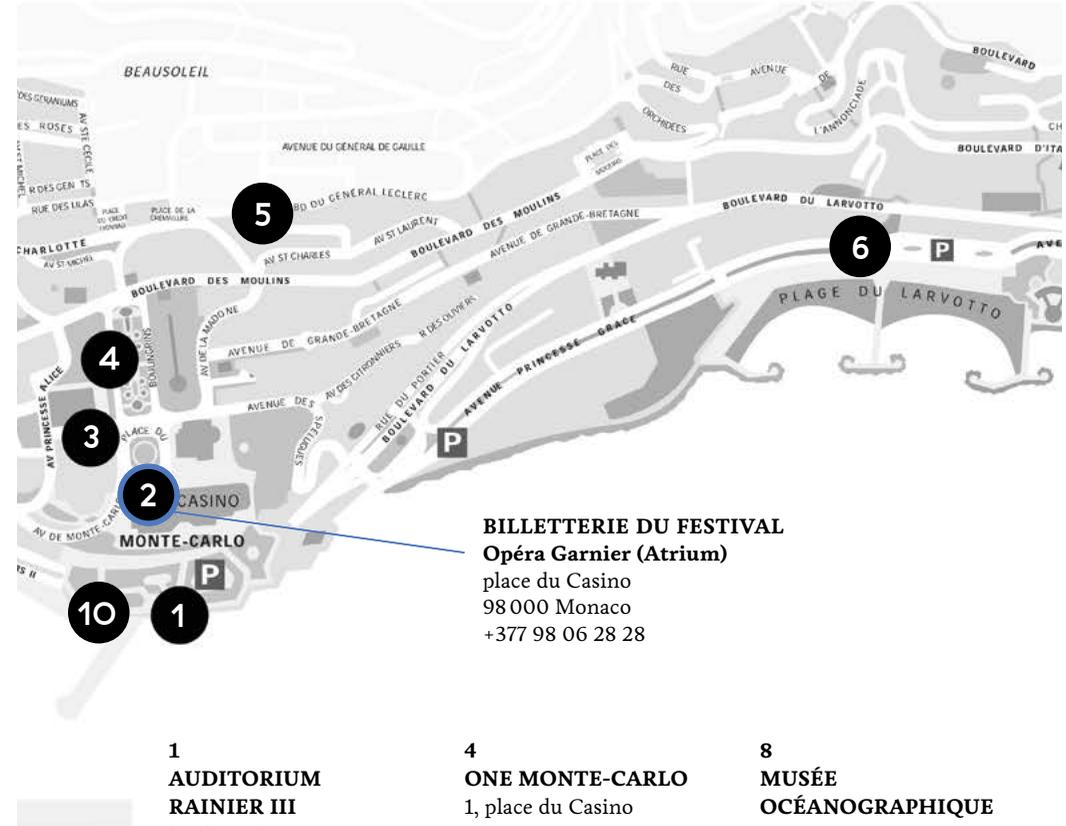
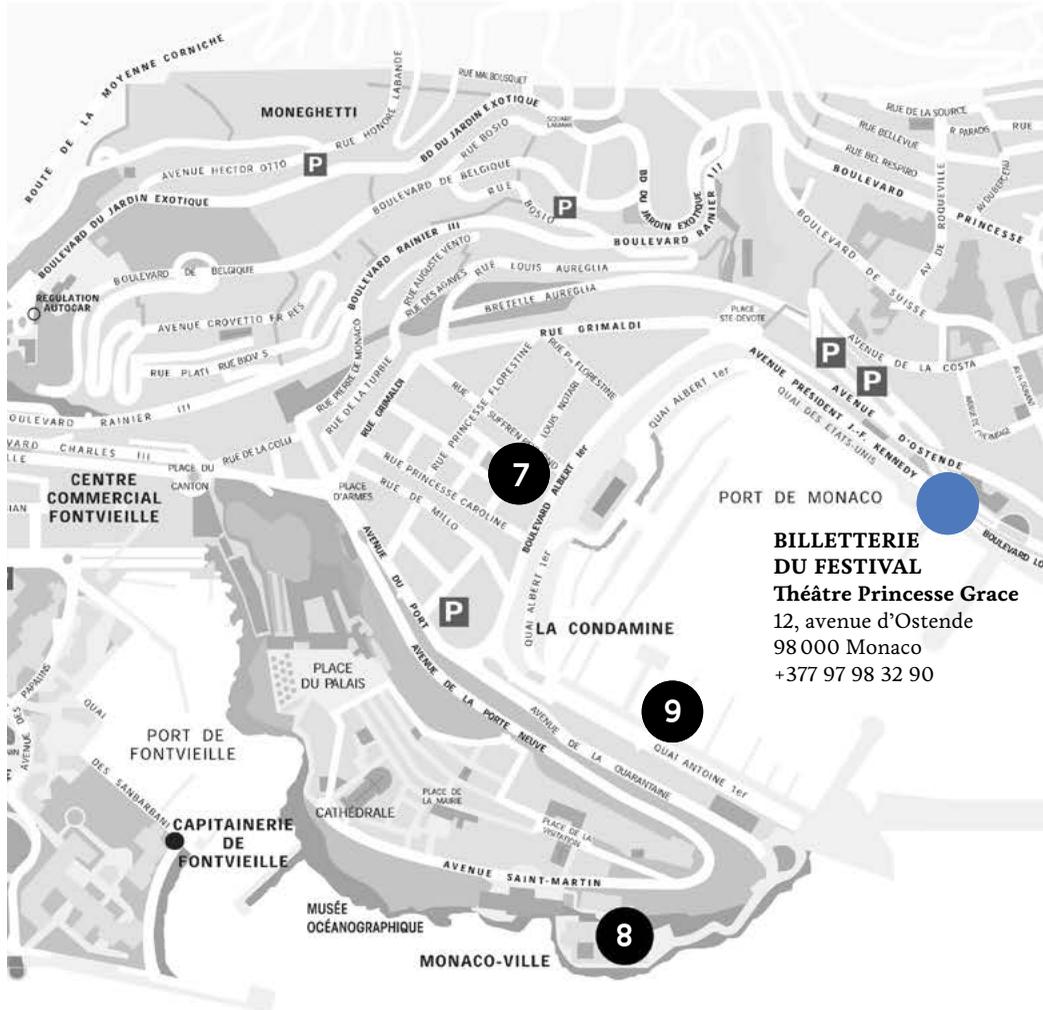
Au départ de NICE	Concerts à 18h	Concerts à 20h30
Devant la Maison du Département de Nice - Avenue des Phocéens	16h30	19h
Arrêt Villefranche - L'Octroi	16h45	19h15
Arrêt Beaulieu - Kérylos	16h55	19h25
Arrêt Èze - Èze gare	17h	19h30
Arrêt Cap d'Ail - Beaverbrook	17h10	19h40
Arrivée à Monaco	17h30	20h

Au départ de MENTON	Concerts à 18h	Concerts à 20h30
En face du Musée Jean Cocteau - Côté Mer	17h	19h30
Arrêt Roquebrune-Cap-Martin - Le Solenzara	17h10	19h40
Arrêt Roquebrune-Cap-Martin - Mairie	17h20	19h50
Arrêt Roquebrune-Cap-Martin - Poste St Roman	17h30	20h
Arrivée à Monaco	17h35	20h05

Photographies Couverture Polixeni Papapetrou - Jarvis Dooney Galerie / p.10 Pablo Faccinnetto / p.12 Ensemble intercontemporain / p.14 Franck Ferville / p.16 *Les Jeux de la Poupée*, 1938-1949. Maquette, page 9. AM1996-206(9). Bellmer Hans (1902-1975) © ADAGP, Paris, 2020. Localisation: Paris, Centre Pompidou – Musée national d'art moderne – Centre de création industrielle. Photo © Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / Philippe Migeat / p.18 Christine Ledroit-Perrin / p.20 Daina Geidmane / p.22 Marco Borggreve / p.24 DR / p.26 Kaupo Kikkas / p.28 Ilona Sochorová / p.30 Olivier Roller / p.32 Arno Fabre / p.34 C.Daguet - Éditions Henry Lemoine / p.36 Alain Hanel / p.38 Jean-Baptiste Millot / p.40 Frédéric Guy / p.42 Josep Molina / p.44 Balázs Böröcz-Pilvax Studio

Rédaction Corinne Schneider **Conception** Belleville **Impression** Trulli Imprimerie

PLAN



BILLETTERIE DU FESTIVAL
Opéra Garnier (Atrium)
 place du Casino
 98 000 Monaco
 +377 98 06 28 28

- 1**
AUDITORIUM RAINIER III
 boulevard Louis II
 98 000 Monaco
- 2**
OPÉRA GARNIER
 place du Casino
 98 000 Monaco
- 3**
HÔTEL DE PARIS
 place du Casino
 98 000 Monaco

- 4**
ONE MONTE-CARLO
 1, place du Casino
 98 000 Monaco
- 5**
ÉGLISE SAINT-CHARLES
 8, avenue Saint-Charles
 98 000 Monaco
- 6**
GRIMALDI FORUM
 10, avenue Princesse Grace
 98 000 Monaco

- 8**
MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE
 avenue Saint-Martin
 98 000 Monaco
- 9**
TUNNEL RIVA
 8, quai Antoine 1^{er}
 98 000 Monaco
- 10**
RESTAURANT DE LA SOCIÉTÉ NAUTIQUE DE MONACO
 sous le Yacht Club de Monaco côté port
 1, quai Louis II
 98 000 Monaco

TARIFS



* SAUF CONCERTS D'ORCHESTRE

Plein tarif 15€

Sauf pour les concerts d'orchestre les 11 mars, 27 mars et 11 avril
35€ /série 1
26€ /série 2
17€ /série 3
(pas de série 3 le 11 mars)

Abonnement

à partir de 5 concerts

Tarifs réduits

Enfants moins de 13 ans : entrée libre places à retirer en billetterie uniquement

Jeunes de 13 à 25 ans : 10€

Groupes et comités d'entreprises à partir de 10 personnes, contacter : Thomas Reich au +377 93 25 54 08

Rencontres 10€ ou entrée libre

sur présentation du billet de concert /réservation obligatoire (avec ou sans billet de concert) à partir du 1^{er} mars 2021 au +377 97 98 32 90

Full rate 15€

Except for the concerts with orchestras (March 11, March 27 and April 11)
35€ /1st category
26€ /2nd category
17€ /3rd category

Subscription From 5 concerts

Reduced rates

Kids under 13: free entry

to be booked at the Opera Garnier ticket office, Place du Casino

Visitors aged 13 to 25: 10€

Group tickets and work councils groups of 10 or more: call Thomas Reich +377 93 25 54 08

Rendezvous 10€ or free entry

for concert ticketholders / booking required (whether you already have a ticket or not) from March 1st 2021 - call +377 97 98 32 90

Prezzo intero 15€

Tranne i concerti orchestrali (11 Marzo, 27 Marzo E 11 Aprile)
35€ /Categoria 1
26€ /Categoria 2
17€ /Categoria 3

Abbonamento per un minimo di 5 concerti

Prezzo ridotto

Bambini sotto 13 anni: entrata gratuita (posti da ritirare unicamente in biglietteria)

Giovani da 13 a 25 anni: 10€

Gruppi e comitati

Da 10 persone: contattare Thomas Reich al +377 93 25 54 08

Incontri 10€ o entrata gratuita

su presentazione del biglietto del concerto /prenotazione obbligatoria (con o senza biglietto del concerto) dal 2 Marzo 2021 al +377 97 98 32 90

COMMENT RÉSERVER?

Sur place / Par téléphone

Atrium du Casino de Monte-Carlo

+377 98 06 28 28

du mardi au samedi de 10h à 17h30

Bureau du festival –

Théâtre Princesse Grace

(à partir du 1^{er} mars 2021)

+377 97 98 32 90

12, avenue d'Ostende

du lundi au vendredi de 14h à 17h

et tous les jours de 10h à 18h

pendant le festival

Par internet

printempsdesarts.mc

Simple, pratique et sécurisé, achetez vos billets en ligne!

Par courrier

Vous pouvez réserver et régler vos places par chèque bancaire en remplissant le bon de réservation situé en fin de programme.

Ticket offices / By telephone

Atrium of the Casino de Monte-Carlo

+377 98 06 28 28

Tuesday to Saturday - 10am to 5.30pm

Festival Office – Théâtre Princesse Grace

(from March 1st 2021)

+377 97 98 32 90

12, avenue d'Ostende

Monday to Friday - 2pm to 5pm

During the festival, every day - 10am to 6pm

Online

printempsdesarts.mc

Simple, practical and safe, buy your tickets online!

By mail

You can book and pay for your seats by bank cheque by completing the booking voucher at the back of the programme.

Sul posto / Per telefono

Atrio del Casinò di Monte-Carlo

+377 98 06 28 28

Dal martedì al sabato dalle 10:00 alle 17:30

Ufficio del festival – Teatro Principessa

Grace (dal marzo 2021)

+377 97 98 32 90

12, avenue d'Ostende

dal lunedì al venerdì dalle 14:00 alle 17:00

Durante il festival, tutti i giorni

dalle 10:00 alle 18:00

In linea

printempsdesarts.mc

Con questo metodo semplice, pratico e sicuro, potete acquistare i vostri biglietti in linea!

Per posta

Potete prenotare i vostri posti completando il recapito alla fine del programma (pagamento tramite assegno).

RÉSERVEZ VOS PLACES!

1. Renseignez vos coordonnées

2. Sélectionnez vos spectacles, précisez le nombre de places souhaitées dans la zone prévue à cet effet (x....) et calculez votre total

3. Découpez et retournez ce bon de réservation dûment complété, accompagné de votre règlement par chèque à l'ordre du « Printemps des Arts » à l'adresse suivante: Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo 12, avenue d'Ostende 98 000 Monaco

BOOK YOUR TICKETS!

1. Enter your personal details.

2. Choose your concerts, stipulate the number of places required and calculate the total price.

3. Cut off the duly completed booking form and send it to us with your cheque, made payable to "Printemps des Arts", at the following address: Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo 12, avenue d'Ostende 98 000 Monaco

PRENOTATE I VOSTRI BIGLIETTI!

1. Completate con il vostro recapito

2. Selezionate gli spettacoli, precisando il numero di posti richiesti e calcolate il vostro montante totale

3. Ritagliate e spedite questo modulo di prenotazione adeguatamente completato, accompagnato dal vostro assegno in favore di « Printemps des Arts » all'indirizzo seguente: Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo 12, avenue d'Ostende 98 000 Monaco

Mesures sanitaires

Chers auditeurs et spectateurs,

Le plaisir d'écouter de la musique est pour vous et pour nous essentiel! Depuis cette épidémie, nous avons perdu l'habitude de venir aux concerts. Nous reconstruisons ce plaisir mais avec des contraintes légères qui nous permettront de profiter de nos artistes et de leurs talents.

Aussi, nous mettons tout en place pour avoir les meilleures sécurités sanitaires. Ce sont des contraintes légères par rapport au plaisir que nous pourrions retrouver. Les voici :

– Les mesures sanitaires préconisées seront respectées dans tous les lieux de concert et nous nous adapterons à l'actualité pour assurer votre protection.

– Le port du masque est obligatoire jusqu'à nouvel ordre et du gel hydroalcoolique vous sera proposé lors de chaque événement.

– Le placement en salle sera ajusté en fonction des préconisations de distanciation physique.

En cas d'annulation du concert, le remboursement s'effectuera de manière automatique pour tous les clients ayant réservé par carte bancaire (en billetterie ou sur internet), aussi, nous vous invitons à privilégier ce mode de réservation.

BON DE RÉSERVATION

Nom _____ **Prénom** _____

Adresse _____

CP _____ **Ville** _____

Pays _____

Tél. _____ **e-mail** _____

Total de la commande _____

PROGRAMME	DATE HEURE	LIEU	PLEIN TARIF			ABONNEMENT à partir de 5 concerts			13-25 ans	- de 13 ans	TOTAL par concert
			1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série	1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série			
Orchestre National de France	jeu 11/03 20h30	Grimaldi Forum	□ 35 € x	□ 26 € x		□ 26 € x	□ 19 € x		□ 10 € x	□ gratuit x
Solistes de l'Ensemble intercontemporain	ven 12/03 20h30	Musée océanographique		□ 15 € x		□ 10 € x		□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Ensemble intercontemporain	sam 13/03 20h30	Auditorium Rainier III		□ 15 € x		□ 10 € x		□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Théâtre musical Sebastian Rivas	dim 14/03 18h	Tunnel Riva		□ 15 € x		□ 10 € x		□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Beatrice Berrut	ven 19/03 20h30	Opéra Garnier		□ 15 € x		□ 10 € x		□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Chœur de la Radio lettone	sam 20/03 20h30	Église Saint-Charles		□ 15 € x		□ 10 € x		□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Bertrand Chamayou	dim 21/03 18h	Opéra Garnier		□ 15 € x		□ 10 € x		□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....

PROGRAMME	DATE HEURE	LIEU	PLEIN TARIF			ABONNEMENT à partir de 5 concerts			13-25 ans	- de 13 ans	TOTAL par concert
			1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série	1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série			
Quatuor Tana	ven 26/03 20h30	Opéra Garnier	□ 15 € x			□ 10 € x			□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo	sam 27/03 20h30	Auditorium Rainier III	□ 35 € x	□ 26 € x	□ 17 € x	□ 26 € x	□ 19 € x	□ 13 € x	□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Quatuor Zemlinsky	dim 28/03 18h	Salle Empire, Hôtel de Paris	□ 15 € x			□ 10 € x			□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Aline Piboule	jeu 1/04 20h30	Opéra Garnier	□ 15 € x			□ 10 € x			□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Théâtre musical Arno Fabre	ven 2/04 20h30	Théâtre des Variétés	□ 15 € x			□ 10 € x			□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Les Siècles	sam 3/04 20h30	Auditorium Rainier III	□ 15 € x			□ 10 € x			□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Marie Vermeulin	dim 4/04 18h	Opéra Garnier	□ 15 € x			□ 10 € x			□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Pierre Hantaï	jeu 8/04 20h30	Musée océanographique	□ 15 € x			□ 10 € x			□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Olivier Baumont	ven 9/04 20h30	Musée océanographique	□ 15 € x			□ 10 € x			□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Andreas Staier	sam 10/04 20h30	Musée océanographique	□ 15 € x			□ 10 € x			□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo	dim 11/04 18h	Auditorium Rainier III	□ 35 € x	□ 26 € x	□ 17 € x	□ 26 € x	□ 19 € x	□ 13 € x	□ 10 € x	□ gratuit x .....	.....
TOTAL										.....

Suivez le festival



Et partagez vos meilleurs moments!

#printempsdesartsmc

Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo
12, avenue d'Ostende 98 000 Monaco
+ 377 97 98 32 90
info@printempsdesarts.mc
printempsdesarts.mc

Le festival reçoit le soutien du Gouvernement Princier.

FESTIVAL

PRINTEMPS

DES ARTS 11 MARS —
— 11 AVRIL 2021

DE MONTE-
CARLO

Sous la présidence de S.A.R. la Princesse de Hanovre